뮤 직 비 디 오 로 배 우 는

한국어능력시험 Ⅰ (TOPIK Ⅰ)

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

BẢN CÓ CHÚ THÍCH TIẾNG VIỆT · 베트남어 안내 병기판

제 2 편

♪ 화장실이 어디예요?

Nhà vệ sinh ở đâu ạ?

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

Học TOPIK Ⅰ chỉ với một video ca nhạc YouTube

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

Toàn bộ từ vựng và ngữ pháp trong phạm vi TOPIK Ⅰ (cấp 1–2)

지은이 에픽21 (EPIC21)
youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
Kênh của tôi

무료 교재 전체 받기
Tải toàn bộ sách
miễn phí

차례

Mục lục

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Cách dùng sách này

이 책은 뮤직비디오 '화장실이 어디예요?' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Cuốn sách này dạy TOPIK Ⅰ qua một video ca nhạc duy nhất, "Nhà vệ sinh ở đâu ạ?". Không cần file nghe riêng — chỉ cần xem video trên YouTube. Toàn bộ từ vựng và ngữ pháp đều nằm trong phạm vi TOPIK Ⅰ (cấp 1–2).

이렇게 공부하세요

Học theo từng bước

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
Quét mã QR và xem video ca nhạc từ đầu đến cuối (được xem tối đa hai lần).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
Làm phần Nghe (câu 1–8) trước và đánh dấu tất cả đáp án của bạn.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
Sau đó làm phần Đọc (câu 9–18). ※ Hãy giữ đúng thứ tự — đọc trước sẽ lộ đáp án phần nghe.

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
Kiểm tra đáp án ở phần "Đáp án và giải thích"; với câu sai, hãy tìm lại lời bài hát then chốt trong video.

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
Ôn lại lời bài hát, phát âm, từ vựng và ngữ pháp ở Phần học tập, hoàn thành bằng bài chép chính tả, luyện viết, câu đố và ghi chú văn hóa, rồi ôn lại bằng Bảng tra.

시험 정보

Thông tin kỳ thi

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

18 câu · 52 điểm — Nghe 8 câu (26 điểm) + Đọc 10 câu (26 điểm). Dạng câu hỏi theo đúng quy cách chính thức của TOPIK Ⅰ (kỳ 91 · 96 · 102).

P A R T 1

시 험 편

ĐỀ THI THỬ · 18 CÂU · 52 ĐIỂM

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기
영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

1

제1교시 듣기

Nghe · câu 1–8

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '화장실이 어디예요?'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1–8] Các câu hỏi sau dựa trên video ca nhạc "Nhà vệ sinh ở đâu ạ?".

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· Hãy xem trọn video bằng mã QR bên dưới (được xem tối đa hai lần).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· Thứ tự câu hỏi giống thứ tự trong video. Hãy trả lời sau khi xem xong.

유튜브 '화장실이 어디예요?' 뮤직비디오
Quét mã để xem MV trên YouTube

1. 손님이 "안에 휴지 있어요?"라고 묻습니다. 직원의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 있어요.
② 네, 없어요.
③ 아니요, 없어요.
④ 아니요, 많아요.

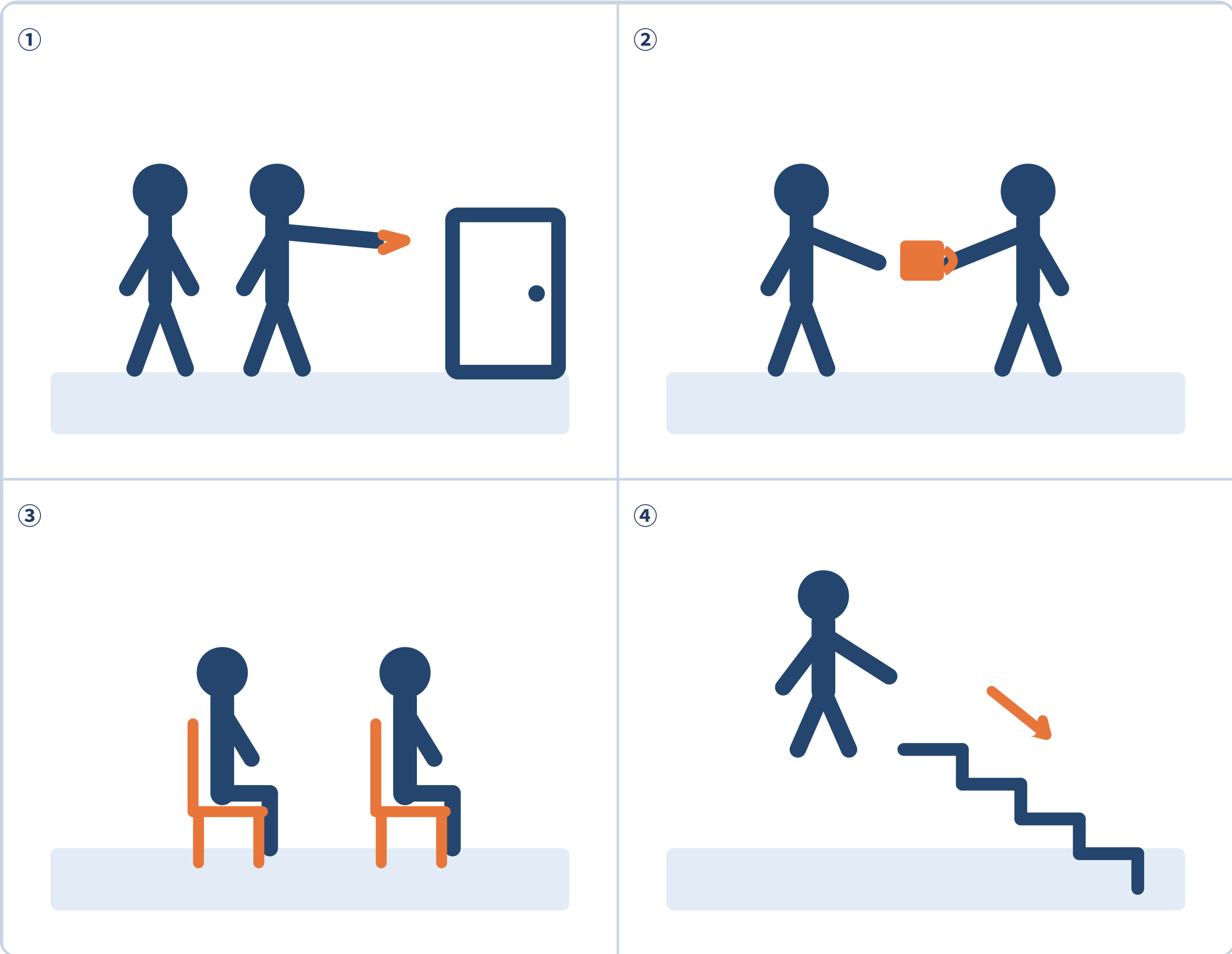
2. 두 사람은 지금 어디에서 이야기하고 있습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 학교
② 병원
③ 카페
④ 서점

3. 손님은 카운터에서 무엇을 가져갔습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 커피
② 사진
③ 우산
④ 휴지

4. 직원이 화장실 가는 길을 안내할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



5. 손님은 화장실에 가기 전에 카운터에서 무엇을 했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 휴지를 가져갔습니다.

② 커피를 샀습니다.

③ 손을 씻었습니다.

④ 전화를 했습니다.

6. 손님은 직원과 이야기한 후에 무엇을 했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

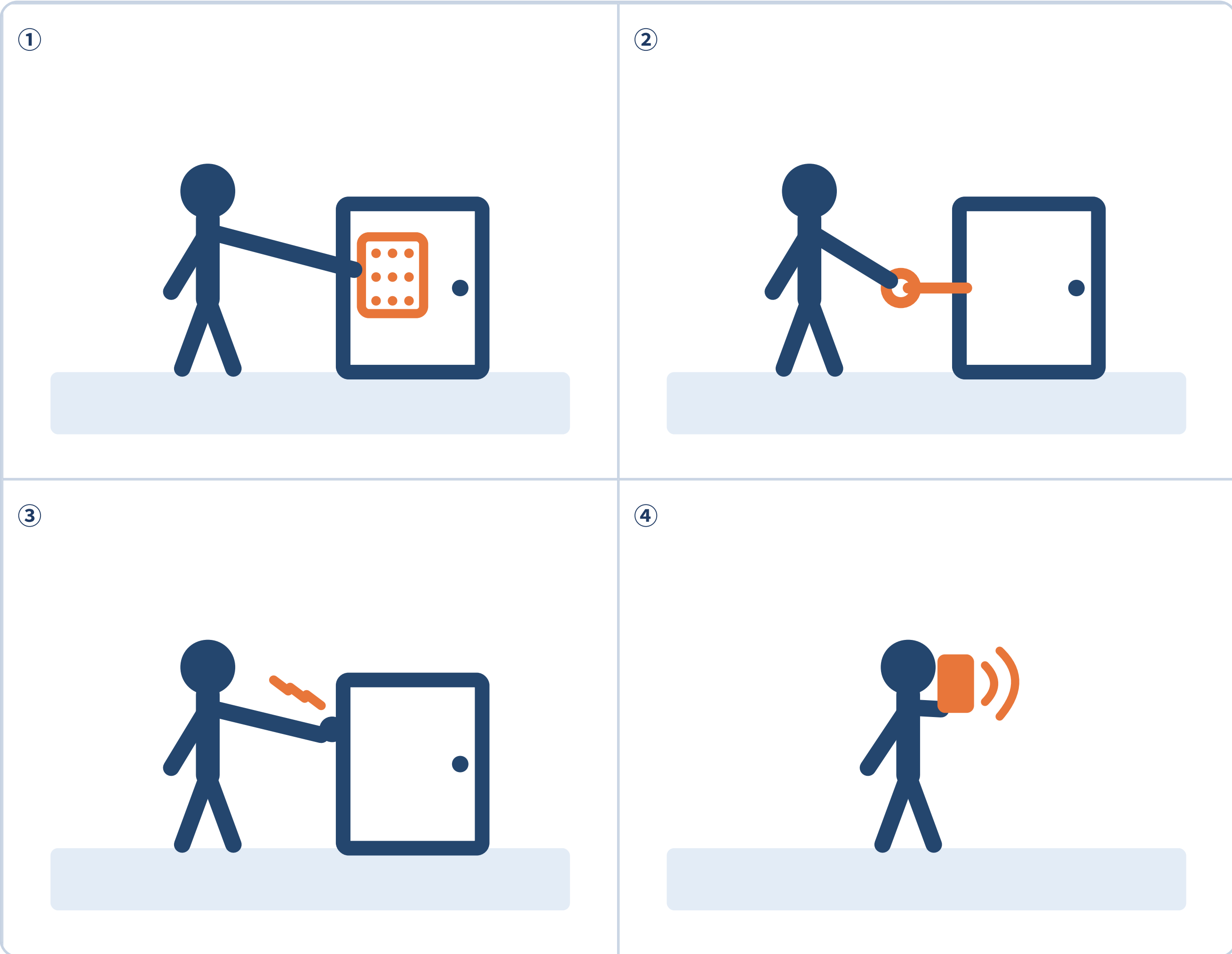
① 의자에 앉았습니다.

② 문을 열고 밖으로 나갔습니다.

③ 커피를 주문했습니다.

④ 집에 갔습니다.

7. 손님이 화장실 문을 열 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



8. 직원이 "비밀번호는 일, 이, 삼, 사, 별표예요."라고 말합니다. 이어지는 손님의 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 실례합니다.

② 감사합니다.

③ 안녕히 계세요.

④ 처음 뵙겠습니다.

제2교시 읽기

Đọc · câu 9–18

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.
※ Chỉ làm phần này sau khi đã đánh dấu hết đáp án phần Nghe (1–8).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 ❸ **요일** ④ 날씨

9.

남자 화장실은 이 층입니다. 여자 화장실은 삼 층입니다.

① 요일
② 장소
③ 날씨
④ 음식

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 ❸ **사전** ④ 우산

10. (2점)

화장실 안에 ( )가 없습니다. 카운터에서 가져갑니다.

① 휴지
② 의자
③ 시계
④ 구두

11. (3점)

화장실 문이 잠겨 있습니다. 비밀번호를 (　　　　　). 문이 열립니다.

① 마십니다
② 누릅니다
③ 씻습니다
④ 닫습니다

※ **[12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오.** (3점)

12.

휴대 전화 채팅 화면

수미
민수 씨, 지금 어디예요?

민수
카페 안이에요.
그런데 화장실을 찾고 있어요.

수미
화장실은 밖에 있어요.
문 열고 나가서 계단으로 올라가세요.

민수
네, 고마워요. 이따가 봐요.

① 민수 씨는 지금 카페에 있습니다.
② 화장실은 카페 안에 있습니다.
③ 민수 씨는 화장실을 찾고 있습니다.
④ 두 사람은 이따가 만날 것입니다.

※ **[13] 다음의 내용과 같은 것을 고르십시오.** (3점)

13.

저는 오늘 카페에서 커피를 마셨습니다. 화장실에 가고 싶어서 직원에게 물어보았습니다. 직원이 위치를 친절하게 알려 주었습니다.

① 저는 오늘 도서관에 갔습니다.
② 저는 주스를 마셨습니다.
③ 직원이 화장실 위치를 알려 주었습니다.
④ 화장실은 카운터 옆에 있습니다.

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

한국 카페의 화장실은 가게 밖에 있을 때가 많습니다. 휴지도 안에 없을 때가 있습니다. 그래서 저는 화장실에 가기 전에 먼저 물어보고 휴지를 챙깁니다. 그러면 나중에 편합니다.

① 저는 커피를 좋아합니다.
② 한국 카페는 휴지가 쌉니다.
③ 저는 화장실에 자주 갑니다.
④ 저는 화장실에 가기 전에 미리 준비를 합니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 화장실 이용 안내 ★

우리 카페를 이용해 주시는 손님들께 감사드립니다.
화장실은 가게 밖에 있습니다. 문을 열고 나가서 이 층으로 올라가세요.
화장실 안에 휴지가 없습니다. 카운터에서 챙겨 가세요.

※ 비밀번호는 영수증에 있습니다.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 새 메뉴를 소개하려고
② 카페 문 닫는 시간을 알리려고
③ 화장실 이용 방법을 안내하려고
④ 카운터 직원을 찾으려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 화장실은 카페 안에 있습니다.
② 화장실 안에 휴지가 많습니다.
③ 화장실은 일 층에 있습니다.
④ 비밀번호는 영수증에서 볼 수 있습니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 카운터에서 휴지를 챙겼습니다.
(나) 직원에게 화장실 위치를 물어보았습니다.
(다) 비밀번호를 누르고 화장실에 들어갔습니다.
(라) 문을 열고 나가서 이 층으로 올라갔습니다.

① (나)-(가)-(라)-(다)
② (나)-(라)-(가)-(다)
③ (가)-(나)-(다)-(라)
④ (가)-(라)-(나)-(다)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

일, 이, 삼, 사 그리고 별표를 눌렀습니다.

휴지를 챙겨서 이 층으로 올라갔습니다. (㉠) 그런데 화장실 문이 잠겨 있었습니다. (㉡) 그때 직원이 알려 준 비밀번호가 생각났습니다. (㉢) 그러자 문이 열렸습니다. (㉣)

① ㉠
② ㉡
③ ㉢
④ ㉣

답안지

Phiếu trả lời

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

Khoanh ◯ vào số đáp án bạn chọn. ■ Nghe 1–8 ■ Đọc 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Bảng đáp án

듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	③	③	④	①	①	②	①	②
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	②	①	②	②	③	④	③	④	①	③
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 ( ) / 26점 + 읽기 ( ) / 26점 = 총 ( ) / 52점
Điểm của tôi: Nghe ( ) / 26 + Đọc ( ) / 26 = Tổng ( ) / 52

점수 해석 (참고)

Cách đọc điểm số

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
42 điểm trở lên : Bạn đã nắm vững từ vựng và cách diễn đạt của tập này — hãy sang tập tiếp theo.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31–41 điểm : Hãy xem lại trong video phần lời then chốt của những câu bị sai.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
30 điểm trở xuống : Hãy học trước từ vựng và ngữ pháp ở Bảng tra, xem lại video rồi làm lại bài.

P A R T 2

해 설 편

ĐÁP ÁN VÀ GIẢI THÍCH

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

Đáp án và giải thích

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Sau khi kiểm tra lời then chốt, hãy tìm lại cảnh đó trong video. Phần phát âm cùng từ vựng và ngữ pháp nằm ở Phần 3, Phần học tập.

듣기 (1~8번)

1번 정답 ③

♪ 근거 가사 대사 "안에 휴지 있어요?" — "아니요, 없어요."

③ 화장실 안에 휴지가 없으므로 부정의 대답 '아니요, 없어요.'가 알맞습니다. → 정답

① 화장실에 휴지가 없으므로 '네, 있어요.'는 사실과 다릅니다.

② '네' 뒤에는 있다는 말이 와야 합니다. '네, 없어요.'는 앞뒤가 맞지 않습니다.

④ '아니요' 뒤에 없다고 해야 하는데 '많아요'라고 하면 맞지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** '있어요?'라고 물으면 '네, 있어요. / 아니요, 없어요.' 두 가지로 대답합니다. 네↔아니요, 있다↔없다를 짝으로 외우세요.

2번 정답 ③

♪ 근거 가사 대사 "여기 카운터에서 가져가세요." · 커피를 파는 가게의 모습

③ 카운터, 커피, 직원이 나오는 곳 — 두 사람은 카페에서 이야기하고 있습니다. → 정답

①·②·④ 학교, 병원, 서점의 모습은 영상에 나오지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 장소 문제는 대화 속 물건과 사람(카운터·커피·직원)을 보고 어디인지 찾는 문제입니다.

3번 정답 ④

♪ 근거 가사 대사 "여기 카운터에서 가져가세요."

④ 화장실 안에 휴지가 없어서, 손님은 카운터에 준비된 휴지를 가져갔습니다. → 정답

①·②·③ 커피, 사진, 우산을 가져가는 장면은 없습니다.

4번 **정답 ①**

♪ 근거 가사　대사 "저쪽 문 열고 나가서 이 층으로 올라가세요."

① 직원이 손으로 문 쪽을 가리키며 길을 안내하고, 손님이 듣고 있는 그림이 알맞습니다. **→ 정답**

② 커피를 주는 모습은 길 안내가 아닙니다.

③ 두 사람이 앉아 있는 장면은 영상에 없습니다.

④ 손님은 계단을 내려가지 않고 올라갑니다. 그리고 안내는 두 사람이 함께 있는 장면입니다.

> ✎ **학습 팁**　그림 문제는 '누가(몇 명이) · 어디에서 · 어떻게' 세 가지를 그림과 비교하세요.

5번 **정답 ①**

♪ 근거 가사　대사 "여기 카운터에서 가져가세요." — 휴지를 받는 장면

① 손님은 화장실에 가기 전에 카운터에서 휴지를 가져갔습니다. **→ 정답**

②·③·④ 커피를 사는 것, 손을 씻는 것, 전화하는 것은 영상에 나오지 않습니다.

6번 **정답 ②**

♪ 근거 가사　대사 "저쪽 문 열고 나가서 …" — 손님이 나가는 장면

② 직원과 이야기한 후에 손님은 문을 열고 밖으로 나갔습니다. **→ 정답**

①·③·④ 의자에 앉기, 커피 주문, 집에 가기는 대화 다음 장면이 아닙니다.

> ✎ **학습 팁**　'~한 후에' 문제는 일이 일어난 순서를 묻습니다. 영상의 장면 순서를 떠올리세요.

7번 **정답 ①**

♪ 근거 가사　대사 "일, 이, 삼, 사, 별표." — 문 앞에서 누르는 장면

① 손님은 문에 있는 비밀번호 판을 눌러서 문을 열었습니다. **→ 정답**

②·③·④ 열쇠로 열기, 문 두드리기, 전화 걸기는 영상에 없습니다.

8번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 대사 “일, 이, 삼, 사, 별표예요.” — “감사합니다.”

② 비밀번호를 친절하게 알려 주었으므로, 고마움을 표현하는 ‘감사합니다.’가 이어져야 합니다. → 정답

① ‘실례합니다’는 말을 걸거나 부탁할 때 씁니다.

③ 헤어질 때 하는 인사입니다.

④ 처음 만난 사람에게 하는 인사입니다.

> ✎ **학습 팁** 인사말은 ‘언제 쓰는 말인지’가 중요합니다. 부를 때(저기요) / 부탁할 때(실례합니다) / 고마울 때(감사합니다) / 헤어질 때(안녕히 계세요·가세요).

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ②**

② 이 층, 삼 층 — 화장실이 있는 곳을 말하고 있으므로 ‘장소’에 대한 내용입니다. → 정답

①·③·④ 요일, 날씨, 음식에 대한 말은 없습니다.

> ✎ **학습 팁** 이 유형은 글의 낱말들을 하나로 묶는 말(요일·장소·날씨·가족 …)을 찾는 문제입니다.

10번 **정답 ①**

① 카운터에서 가져가는 것, 그리고 화장실 안에 없는 것은 ‘휴지’입니다. → 정답

②·③·④ 의자, 시계, 구두는 카운터에서 가져가는 물건이 아닙니다.

11번 **정답 ②**

② 비밀번호는 손가락으로 ‘누릅니다’. 누르면 잠긴 문이 열립니다. → 정답

①·③·④ 마시다(음료), 씻다(손·몸), 닫다(문을 닫으면 열리지 않음)는 뜻이 맞지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 빈칸 문제는 빈칸 앞뒤의 말(비밀번호를 ~ / 문이 열립니다)과 어울리는 동사를 찾으세요.

12번 **정답 ②**

② 수미 씨가 '화장실은 밖에 있어요'라고 했습니다. 카페 안에 있다는 말은 맞지 않습니다. → **정답**

① 민수 씨는 '카페 안이에요'라고 했습니다.

③ 민수 씨는 화장실을 찾고 있다고 했습니다.

④ '이따가 봐요'라고 했으므로 두 사람은 이따가 만날 것입니다.

> ✎ **학습 팁** '맞지 않는 것' 문제입니다. 선택지 네 개를 글과 하나씩 비교해서 다른 것 하나를 찾으세요.

13번 **정답 ③**

③ '직원이 위치를 친절하게 알려 주었습니다'와 같습니다. → **정답**

① 저는 오늘 카페에 갔습니다.

② 저는 커피를 마셨습니다.

④ 화장실이 카운터 옆에 있다는 말은 글에 없습니다.

14번 **정답 ④**

④ 글쓴이는 화장실에 가기 전에 먼저 물어보고 휴지를 챙깁니다. 즉, 미리 준비를 한다는 것이 중심 내용입니다. → **정답**

①·②·③ 커피를 좋아한다, 휴지가 싸다, 화장실에 자주 간다는 말은 글에 없습니다.

> ✎ **학습 팁** 중심 내용 문제는 '그래서' 뒤의 문장을 잘 보세요. 글쓴이가 하는 일과 그 이유가 들어 있습니다.

15번 **정답 ③**

③ 화장실의 위치, 휴지, 비밀번호 — 화장실 이용 방법을 안내하려고 쓴 글입니다. → **정답**

①·②·④ 새 메뉴, 문 닫는 시간, 직원 모집에 대한 내용은 없습니다.

> ✎ **학습 팁** 안내문의 목적 문제는 제목(★ 화장실 이용 안내 ★)에 힌트가 있습니다.

16번 **정답 ④**

④ '비밀번호는 영수증에 있습니다'와 같습니다. → **정답**

① 화장실은 가게 밖에 있습니다.

② 화장실 안에 휴지가 없습니다.

③ 화장실은 이 층에 있습니다.

17번 **정답 ①**

① 먼저 위치를 물어보고(나) → 휴지를 챙기고(가) → 문을 열고 나가서 올라간 후(라) → 비밀번호를 누르고 들어갑니다(다). 영상의 순서와 같습니다. **→ 정답**

(가)와 (라)의 순서를 바꾸면(②) 휴지 없이 올라가게 되고, (가)로 시작하면(③·④) 위치를 묻기 전에 휴지부터 챙기게 되어 이야기가 자연스럽지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 순서 배열 문제는 먼저 첫 문장을 정하세요. 이야기의 시작(위치를 물어봄)을 찾으면 반은 푼 것입니다.

18번 **정답 ③**

③ 넣을 문장은 비밀번호를 누르는 행동입니다. ‘비밀번호가 생각났습니다’ 바로 뒤 (㉢)에 들어가야, 누른 다음 ‘그러자 문이 열렸습니다’로 자연스럽게 이어집니다. **→ 정답**

①·② (㉠)·(㉡)은 아직 비밀번호가 생각나기 전이라 누를 수 없습니다.

④ (㉣)은 문이 이미 열린 다음이라 순서가 늦습니다.

> ✎ **학습 팁** ‘그러자’ 앞에는 원인이 되는 행동이 와야 합니다. 넣을 문장이 어떤 결과로 이어지는지 찾으세요.

P A R T 3

학 습 편

LỜI BÀI HÁT · PHÁT ÂM · TỪ VỰNG VÀ NGỮ PHÁP · CHÍNH TẢ ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 베트남어

Lời bài hát · tiếng Hàn và tiếng Việt

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 이 노래는 손님과 직원의 대화로 이루어져 있습니다.
Hãy dõi theo lời bài hát khi nghe. Bài hát này là cuộc hội thoại giữa khách và nhân viên.

[대화 1 — 위치]

손님	**저기요, 화장실 어디예요?**	Xin lỗi, nhà vệ sinh ở đâu ạ?
직원	**저쪽 문 열고 나가서 이 층으로 올라가세요.**	Anh/chị mở cửa đằng kia đi ra rồi lên tầng hai ạ.

[대화 2 — 남녀 층]

손님	**남자 화장실, 여자 화장실 따로 있어요?**	Nhà vệ sinh nam và nữ có riêng không ạ?
직원	**네, 남자는 이 층, 여자는 삼 층이에요.**	Vâng, nam ở tầng hai còn nữ ở tầng ba ạ.

[대화 3 — 휴지]

손님	**안에 휴지 있어요?**	Bên trong có giấy không ạ?
직원	**아니요, 없어요.**	Không, không có ạ.
직원	**여기 카운터에서 가져가세요.**	Anh/chị lấy ở quầy đây ạ.

[대화 4 — 비밀번호]

손님	**비밀번호는 뭐예요?**	Mật khẩu là gì ạ?
직원	**일, 이, 삼, 사, 별표예요.**	Là một, hai, ba, bốn, dấu sao ạ.
손님	**감사합니다.**	Cảm ơn ạ.

[혼잣말 — 찾아가기]

손님	**남자는 이 층.**	Nam thì tầng hai.
손님	**일, 이, 삼, 사, 별표.**	Một, hai, ba, bốn, dấu sao.
손님	**찾았다!**	Tìm thấy rồi!

둘. 발음 — 표기와 소리

Phát âm · chữ viết và âm đọc

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다. 노래를 따라 부르며 소리로 익히세요. 같은 문장은 한 번만 실었습니다.

Tiếng Hàn không phải lúc nào cũng đọc như viết — các âm tiết màu cam cho thấy chỗ âm thay đổi.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
저기요, 화장실 어디예요?	= 표기대로 소리 납니다
저쪽 문 열고 나가서 이 층으로 올라가세요	= 표기대로 소리 납니다
남자 화장실, 여자 화장실 따로 있어요?	남자 화장실, 여자 화장실 따로 **이써**요?
네, 남자는 이 층, 여자는 삼 층이에요	= 표기대로 소리 납니다
안에 휴지 있어요?	**아네** 휴지 **이써**요?
아니요, 없어요	아니요, **업써**요
여기 카운터에서 가져가세요	여기 카운터에서 가**저**가세요
비밀번호는 뭐예요?	= 표기대로 소리 납니다
일, 이, 삼, 사, 별표예요	= 표기대로 소리 납니다
감사합니다	감사**함**니다
남자는 이 층	= 표기대로 소리 납니다
일, 이, 삼, 사, 별표	= 표기대로 소리 납니다
찾았다!	**차잗따**!

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Từ vựng và ngữ pháp · giải nghĩa từng câu

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 문+을 열+고

Mỗi câu được giải thích theo thứ tự trong video; từ mới chỉ giải thích một lần, ở lần xuất hiện đầu tiên. Dấu "+" đánh dấu chỗ từ nối với trợ từ hoặc đuôi từ. Xanh = từ vựng · Đỏ = ngữ pháp. Những từ đã học ở trên được để màu đen.

01 저기요, 화장실 어디예요?

Xin lỗi, nhà vệ sinh ở đâu ạ?

저기요, 화장실 어디+이+에요? → 어디예요

- **저기요** (감탄사) 잘 모르는 상대를 부를 때 쓰는 말. [xin lỗi — dùng khi gọi người lạ]
- **화장실** (명사) 대변이나 소변을 볼 수 있는 시설이 있는 장소. [nhà vệ sinh]
- **어디** (대명사) 모르는 곳을 가리키는 말. [ở đâu]
- **이-** (조사) 주어가 지시하는 대상의 속성이나 부류를 지정하는 뜻을 나타내는 서술격 조사. [hệ từ: "là"]
- **-예요/-이에요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. '이-' 뒤에 붙습니다. [đuôi lịch sự sau hệ từ — ở đây dùng để hỏi]

---

02 저쪽 문 열고 나가서 이 층으로 올라가세요.

Anh/chị mở cửa đằng kia đi ra rồi lên tầng hai ạ.

저쪽 문 열+고 나가+아서 이 층+으로 올라가+세요 → 나가서

- **저쪽** (대명사) 말하는 사람과 듣는 사람으로부터 멀리 있는 곳이나 방향을 가리키는 말. [đằng kia, phía kia]
- **문** (명사) 사람이 안과 밖을 드나들 수 있게 열고 닫도록 만든 시설. [cửa]
- **열다** (동사) 닫히거나 잠긴 것을 트거나 벗기다. [mở]
- **-고** (어미) 앞말과 뒤의 말이 차례대로 일어남을 나타내는 연결 어미. [đuôi từ: nối các hành động theo thứ tự — "rồi"]
- **나가다** (동사) 어떤 지역이나 공간의 안에서 밖으로 이동하다. [đi ra]
- **-아서/-어서** (어미) 앞말과 뒤의 말이 순차적으로 일어남을 나타내는 연결 어미. [đuôi từ: "rồi sau đó"]
- **이** (관형사) 그 수가 둘인. ※ '이 층'은 아래에서부터 둘째 층입니다. [hai (Hán–Hàn) — 이 층 = tầng hai]
- **층** (명사) 건물의 같은 높이에 있는 부분을 아래에서 위로 차례를 매겨 세는 단위. [tầng]
- **으로** (조사) 움직임의 방향을 나타내는 조사. [trợ từ: chỉ hướng — "lên, về phía"]
- **올라가다** (동사) 아래에서 위로, 낮은 곳에서 높은 곳으로 가다. [đi lên]
- **-세요** (어미) 정중한 요청이나 친절한 안내를 나타내는 종결 어미. [đuôi từ đề nghị lịch sự / hướng dẫn]

---

03 남자 화장실, 여자 화장실 따로 있어요?

Nhà vệ sinh nam và nữ có riêng không ạ?

남자 화장실, 여자 화장실 따로 있+어요?

- **남자** (명사) 남성으로 태어난 사람. [nam giới]
- **여자** (명사) 여성으로 태어난 사람. [nữ giới]
- **따로** (부사) 다른 것들과 함께 하거나 섞이지 않게. [riêng, tách riêng]
- **있다** (형용사) 무엇이 어떤 곳에 자리나 공간을 차지하고 존재하는 상태이다. [có, tồn tại]
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [đuôi lịch sự dùng để kể / hỏi]

※ '화장실'은 01에서 배웠습니다.

---

04 네, 남자는 이 층, 여자는 삼 층이에요.

Vâng, nam ở tầng hai còn nữ ở tầng ba ạ.

네, 남자+는 이 층, 여자+는 삼 층+이+에요

- **네** (감탄사) 물음이나 부탁 등에 긍정하여 대답할 때 쓰는 말. [vâng]
- **는** (조사) 어떤 대상이 다른 것과 대조됨을 나타내는 조사. [trợ từ: đối lập — nam và nữ]
- **삼** (관형사) 그 수가 셋인. ※ '삼 층'은 아래에서부터 셋째 층입니다. [ba (Hán–Hàn) — 삼 층 = tầng ba]

※ '남자·여자·이·층'은 02·03에서, '이-'와 '-예요/-이에요'(여기서는 서술)는 01에서 배웠습니다.

---

05 안에 휴지 있어요?

Bên trong có giấy không ạ?

안+에 휴지 있+어요?

- **안** (명사) 어떤 물체나 공간의 둘레에서 가운데로 향한 쪽. [bên trong]
- **에** (조사) 앞말이 어떤 장소나 자리임을 나타내는 조사. [trợ từ: nơi chốn — "ở, tại"]
- **휴지** (명사) 더러운 것을 닦는 데 쓰는 얇은 종이. [giấy vệ sinh]

---

06 아니요, 없어요.

Không, không có ạ.

아니요, 없+어요

- **아니요** (감탄사) 묻는 말에 대하여 부정하며 대답할 때 쓰는 말. [không]
- **없다** (형용사) 사람이나 사물이 어떤 곳에 존재하지 않는 상태이다. [không có — (↔ 있다)]

---

07 여기 카운터에서 가져가세요.

Anh/chị lấy ở quầy đây ạ.

여기 카운터+에서 가져가+세요

- **여기** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳을 가리키는 말. [ở đây]
- **카운터** (명사) 식당이나 가게 등에서 돈을 내는 곳. [quầy (thu ngân)]
- **에서** (조사) 앞말이 출발점의 뜻을 나타내는 조사. [trợ từ: “từ”]
- **가져가다** (동사) 어떤 물건을 한 곳에서 다른 곳으로 옮겨 가다. [mang đi, lấy đi]

08 비밀번호는 뭐예요?

Mật khẩu là gì ạ?

비밀번호+는 뭐+이+에요? → 뭐예요

- **비밀번호** (명사) 보안을 위하여 남이 알 수 없도록 만들어 쓰는 번호. [mật khẩu, mã PIN]
- **는** ② (조사) 문장 속에서 어떤 대상이 화제임을 나타내는 조사. [trợ từ: chủ đề — “còn về —”]
- **뭐** (대명사) 모르는 사실이나 사물을 가리키는 말. [cái gì]

09 일, 이, 삼, 사, 별표예요.

Là một, hai, ba, bốn, dấu sao ạ.

일, 이, 삼, 사, 별표+이+에요 → 별표예요

- **일** (수사) 수를 셀 때 제일 처음 수. [một (Hán–Hàn)]
- **이** (수사) 일에 일을 더한 수. [hai (Hán–Hàn)]
- **삼** (수사) 이에 일을 더한 수. [ba (Hán–Hàn)]
- **사** (수사) 삼에 일을 더한 수. [bốn (Hán–Hàn)]
- **별표** (명사) 별 모양으로 생긴 표지. [dấu sao (★ / phím *)]

10 감사합니다.

Cảm ơn ạ.

감사하+ㅂ니다 → 감사합니다

- **감사하다** (동사) 고맙게 여기다. [cảm ơn, biết ơn]
- **-습니다/-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 현재의 동작이나 상태를 정중하게 설명함을 나타내는 종결 어미. [đuôi kính ngữ trang trọng]

11 **남자는 이 층.**

Nam thì tầng hai.

남자+는 이 층

※ 모두 앞에서 배운 말입니다. 혼잣말이라 서술어 없이 명사로 문장을 끝냈습니다. — Tất cả đều là từ đã học; vì là lời tự nói nên câu kết thúc bằng danh từ.

---

12 **일, 이, 삼, 사, 별표.**

Một, hai, ba, bốn, dấu sao.

일, 이, 삼, 사, 별표

※ 09의 말을 혼잣말로 되풀이하며 비밀번호를 누르는 장면입니다. — Cảnh vừa lẩm nhẩm lại mật khẩu vừa bấm bàn phím.

---

13 **찾았다!**

Tìm thấy rồi!

찾+았+다!

- **찾다** (동사) 모르는 장소를 발견하려고 여기저기를 살피다. 또는 마침내 그 장소를 알아내다. [tìm; rốt cuộc tìm ra]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 사건이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [dấu hiệu thì quá khứ]
- **-다** (어미) (아주낮춤으로) 어떤 사실을 서술함을 나타내는 종결 어미. 혼잣말에서 자주 씁니다. [đuôi thân mật — hay dùng khi tự nói với mình]

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Chép chính tả · điền vào lời bài hát

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.
Xem video thêm một lần nữa và viết những gì bạn nghe được vào chỗ trống. Bạn có thể tạm dừng sau mỗi dòng.

MV 다시 보기
Xem lại

보기
화장실 · 저쪽 · 올라가세요 · 따로 · 삼 · 휴지 · 없어요 · 카운터 · 비밀번호 · 별표 · 감사합니다 · 찾았다

저기요, (①) 어디예요?

(②) 문 열고 나가서 이 층으로 (③).

남자 화장실, 여자 화장실 (④) 있어요?

네, 남자는 이 층, 여자는 (⑤) 층이에요.

안에 (⑥) 있어요?   아니요, (⑦).

여기 (⑧)에서 가져가세요.

(⑨)는 뭐예요?   일, 이, 삼, 사, (⑩)예요.

(⑪).

남자는 이 층.   일, 이, 삼, 사, 별표.   (⑫)!

✔ 정답은 '하나. 가사'(**21**쪽)에서 확인하세요. Kiểm tra đáp án ở Mục 1, Lời bài hát.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Luyện viết · các câu then chốt

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.
Tô theo chữ màu xám, rồi viết lại mỗi câu một lần nữa ở dòng trống. Vừa viết vừa đọc to sẽ càng hiệu quả.

① 저기요, 화장실 어디예요?
①

② 이 층으로 올라가세요.
②

③ 남자는 이 층, 여자는 삼 층이에요.
③

④ 안에 휴지 있어요?
④

⑤ 아니요, 없어요.
⑤

⑥ 카운터에서 가져가세요.
⑥

⑦ 비밀번호는 뭐예요?
⑦

⑧ 일, 이, 삼, 사, 별표예요.
⑧

⑨ 감사합니다.
⑨

⑩ 찾았다!
⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Tự kiểm tra từ vựng · câu đố nhanh

‘색인’으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 ‘일곱. 문화 노트’ 끝에 있습니다.
Sau khi ôn bằng Bảng tra, hãy tự sức làm thử. Đáp án ở cuối phần Ghi chú văn hóa.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. Nối từ với nghĩa tương ứng.

1 휴지	·	·	ㄱ. 문을 열 때 누르는 번호
2 카운터	·	·	ㄴ. ★ 모양의 표시
3 비밀번호	·	·	ㄷ. 돈을 내는 곳
4 별표	·	·	ㄹ. 닦을 때 쓰는 얇은 종이

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. Đúng ghi O, sai ghi X.

5. ‘저기요’는 잘 모르는 사람을 부를 때 써요. (O / X)
6. ‘따로’는 ‘같이’와 뜻이 같아요. (O / X)
7. ‘찾았다!’는 찾고 있던 것을 마침내 발견했을 때 하는 말이에요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. Khoanh tròn từ đúng.

8. 문을 (열어요 / 마셔요).
9. 이 층으로 (올라가요 / 앉아요).
10. 카운터에서 휴지를 (가져가요 / 올라가요).

일곱. 문화 노트 — 한국의 카페 화장실

Ghi chú văn hóa · nhà vệ sinh quán cà phê ở Hàn Quốc

한국의 카페 화장실은 처음 오는 사람에게 조금 낯설 수 있어요. 노래 '화장실이 어디예요?'의 장면들이 바로 진짜 한국의 모습이에요.

Nhà vệ sinh ở quán cà phê Hàn Quốc có thể khiến người mới đến bỡ ngỡ. Các cảnh trong "Nhà vệ sinh ở đâu ạ?" cho thấy đúng thực tế.

비밀번호가 있어요	휴지를 미리 챙겨요	층이 달라요
많은 카페 화장실 문에는 비밀번호가 있어요. 직원에게 묻거나 영수증에서 확인해요. Nhiều cửa nhà vệ sinh quán cà phê có mật khẩu. Hãy hỏi nhân viên hoặc xem trên hóa đơn.	화장실 안에 휴지가 없는 곳이 있어요. 카운터 옆에 놓인 휴지를 미리 챙겨 가요. Một số nhà vệ sinh không có giấy bên trong — hãy lấy sẵn ở quầy trước.	화장실이 가게 밖 계단 쪽에 있고, 남자와 여자 화장실의 층이 다를 때가 많아요. 우리 노래의 장면이에요! ♪ Nhà vệ sinh thường nằm bên ngoài, ở khu cầu thang, và nhà vệ sinh nam nữ ở tầng khác nhau — đúng như trong bài hát của chúng ta! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 손님이 질문한 것을 모두 찾아보세요. (예: 위치, 남녀 층, 휴지, 비밀번호, …)
Hãy tìm tất cả những câu hỏi mà vị khách đặt ra trong video.

◆ 여러분 나라의 카페 화장실은 어때요? 이야기해 보세요.
Nhà vệ sinh quán cà phê ở nước bạn thế nào? Hãy cùng trò chuyện.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄹ 2-ㄷ 3-ㄱ 4-ㄴ 5-O 6-X 7-O 8-열어요 9-올라가요 10-가져가요

P A R T 4

색 인

BẢNG TRA TỪ VỰNG VÀ NGỮ PHÁP

어휘 색인 — 노래 속 30개 + 확장 34개 · 문법 색인 — 조사 9개 + 어미와 표현 16개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

Bảng tra từ vựng

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

"Từ vựng trong bài hát" gồm toàn bộ từ có trong lời ca; "từ vựng mở rộng" là những từ mới quan trọng được chọn từ đề thi thử. Tất cả đều nằm trong phạm vi TOPIK Ⅰ và xếp theo thứ tự bảng chữ cái tiếng Hàn.

하나. 노래 어휘 (30개)

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	노래 속 예문 Ví dụ trong bài hát
가져가다	동사	mang đi	카운터에서 가져가세요.
감사하다	동사	cảm ơn, biết ơn	감사합니다.
나가다	동사	đi ra	문 열고 나가서
남자	명사	nam giới	남자는 이 층.
네	감탄사	vâng	네, 남자는 이 층.
따로	부사	riêng, tách riêng	따로 있어요?
문	명사	cái gì	저쪽 문 열고
뭐	대명사	cửa	비밀번호는 뭐예요?
별표	명사	dấu sao (★ / *)	일, 이, 삼, 사, 별표예요.
비밀번호	명사	mật khẩu, mã PIN	비밀번호는 뭐예요?
사	수사	bốn (Hán–Hàn)	일, 이, 삼, 사
삼	수사·관형사	ba; 삼 층 = tầng 3	여자는 삼 층이에요.
아니요	감탄사	không	아니요, 없어요.
안	명사	bên trong	안에 휴지 있어요?
어디	대명사	ở đâu	화장실 어디예요?
없다	형용사	không có —	아니요, 없어요.
여기	대명사	ở đây	여기 카운터에서
여자	명사	nữ giới	여자는 삼 층이에요.
열다	동사	mở	저쪽 문 열고

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	노래 속 예문 Ví dụ trong bài hát
올라가다	동사	đi lên	이 층으로 올라가세요.
이	수사 · 관형사	hai (Hán–Hàn)	일, 이, 삼, 사 / 이 층으로 올라가세요.
일	수사	이 층 = tầng 2	일, 이, 삼, 사
있다	형용사	một (Hán–Hàn)	안에 휴지 있어요?
저기요	감탄사	có, tồn tại	저기요, 화장실 어디예요?
저쪽	대명사	xin lỗi (gọi ai đó)	저쪽 문 열고 나가서
찾다	동사	đằng kia, phía kia	찾았다!
층	명사	tìm; tìm ra	이 층으로 올라가세요.
카운터	명사	quầy (thu ngân)	여기 카운터에서 가져가세요.
화장실	명사	tầng	화장실 어디예요?
휴지	명사	nhà vệ sinh	안에 휴지 있어요?

둘. 확장 어휘 — 모의고사에 새로 나온 말 (34개)

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	예문 · 나온 곳 Ví dụ · nơi xuất hiện
계단	명사	giấy vệ sinh	계단으로 올라가세요. (12)
날씨	명사	cầu thang	요일 · 장소 · 날씨 (9)
닫다	동사	giày da	누릅니다 · 닫습니다 (11)
마시다	동사	thời tiết	커피를 마셨습니다. (13)
물어보다	동사	bấm, nhấn	직원에게 물어보았습니다. (13)
미리	부사	đóng	미리 준비를 합니다. (14)
밖	명사	uống	화장실은 밖에 있어요. (12)
병원	명사	hỏi thử	학교 · 병원 · 카페 · 서점 (2)
사다	동사	trước, sẵn	커피를 샀습니다. (5)
사진	명사	bên ngoài	커피 · 사진 · 우산 (3)
생각나다	동사	bệnh viện	비밀번호가 생각났습니다. (18)
서점	명사	mua	학교 · 병원 · 카페 · 서점 (2)
손님	명사	ảnh	손님들께 감사드립니다. (15~16)
실례하다	동사	chợt nhớ ra	실례합니다. (8)
씻다	동사	hiệu sách	손을 씻었습니다. (5)
앉다	동사	khách	의자에 앉았습니다. (6)
알려 주다	동사	đồng hồ	위치를 알려 주었습니다. (13)
열쇠	명사	xin phép, thất lễ	열쇠로 문을 엽니다. (7 그림)
영수증	명사	rửa	비밀번호는 영수증에 있습니다. (15~16)
요일	명사	ngồi	오늘은 월요일입니다. (9 보기)
우산	명사	cho biết, chỉ giúp	커피 · 사진 · 우산 (3)
위치	명사	chìa khóa	화장실 위치를 물어보았습니다. (17)
음식	명사	hóa đơn	날씨 · 음식 (9)
의자	명사	thứ trong tuần	의자에 앉았습니다. (6)
이따가	부사	ô, dù	이따가 봐요. (12)

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	예문 · 나온 곳 Ví dụ · nơi xuất hiện
잠기다	동사	vị trí	문이 잠겨 있습니다. (11)
장소	명사	món ăn	장소에 대한 내용 (9)
전화하다	동사	ghế	전화를 했습니다. (5)
준비하다	동사	lát nữa	미리 준비를 합니다. (14)
직원	명사	bị khóa	직원에게 물어보았습니다. (13)
챙기다	동사	địa điểm	휴지를 챙겼습니다. (17)
친절하다	형용사	gọi điện thoại	친절하게 알려 주었습니다. (13)
커피	명사	chuẩn bị	커피를 마셨습니다. (13)
학교	명사	nhân viên	학교 · 병원 · 카페 · 서점 (2)

문법 색인

Bảng tra ngữ pháp

이 편의 노래에 나온 조사 9개와 어미·표현 16개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. '예문'의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

9 trợ từ và 16 đuôi từ/cách nói xuất hiện trong bài hát của tập này. Ngữ pháp chỉ có trong đề thi thử được giải thích ở phần đáp án của câu đó. "(노래)" = lời bài hát; các con số là số thứ tự câu hỏi.

하나. 조사 (9개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
이/가	문장의 주어를 나타냄 đánh dấu chủ ngữ của câu	문이 열립니다. (11) / 휴지가 없습니다. (10)
은/는	① 대조 ② 화제 ① đối lập ② chủ đề	남자는 이 층, 여자는 삼 층이에요. (노래) / 비밀번호는 뭐예요? (노래)
을/를	동작의 대상(목적어)을 나타냄 đánh dấu tân ngữ của hành động	비밀번호를 누릅니다. (11) / 휴지를 챙겼습니다. (17)
에	있는 곳·가는 곳(장소) nơi chốn hoặc đích đến	안에 휴지 있어요? (노래) / 의자에 앉았습니다. (6)
에서	① 출발점 ② 행동하는 장소 ① "từ" ② nơi diễn ra hành động	카운터에서 가져가세요. (노래) / 카페에서 커피를 마셨습니다. (13)
(으)로	움직임의 방향·수단 hướng hoặc phương tiện di chuyển	이 층으로 올라가세요. (노래) / 계단으로 올라가세요. (12)
에게	행동을 받는 사람('~한테') tới một người (người nhận)	직원에게 물어보았습니다. (13)
께	'에게'의 높임말 dạng kính ngữ của 에게 ("cho, tới")	손님들께 감사드립니다. (15~16)
도	'역시, 또한' cho biết điều đó cũng đúng	휴지도 안에 없을 때가 있습니다. (14)

둘. 어미와 표현 (16개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) đuôi lịch sự dùng để kể và hỏi	화장실 어디예요? / 아니요, 없어요. (노래)
-(으)세요	정중한 요청·안내 đề nghị hoặc hướng dẫn lịch sự	올라가세요. / 가져가세요. (노래 · 12 · 15~16)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) đuôi kính ngữ trang trọng (văn viết / văn thi cử)	감사합니다. (노래) / 문이 열립니다. (11)
-다	반말 종결 — 혼잣말에 자주 씀 đuôi thân mật, hay dùng khi tự nói	찾았다! (노래)
-았-/-었-	과거를 나타냄 đánh dấu thì quá khứ	찾았다! (노래) / 물어보았습니다. (13)
-고	두 행동을 이어 줌(나열·순서) nối hai hành động	문 열고 나가서 (노래 · 12)
-아서/-어서	① 순서 ② 이유 ① trình tự (“rồi sau đó”) ② lý do	나가서 이 층으로 올라가세요. (노래) / 가고 싶어서 물어보았습니다. (13)
-고 있다	지금 하고 있는 일(진행) hành động đang diễn ra	화장실을 찾고 있어요. (12)
-고 싶다	하고 싶은 일(희망) diễn tả mong muốn — “muốn”	화장실에 가고 싶어서 (13)
-(으)ㄹ 것이다	앞으로 할 일(미래)·추측 tương lai hoặc suy đoán	이따가 만날 것입니다. (12)
-(으)ㄴ/-는	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) dạng định ngữ đứng trước danh từ	직원이 알려 준 비밀번호 (18)
-(으)ㄹ 때	‘~하는 시간·경우’ “khi —”	문을 열 때 (7) / 밖에 있을 때가 많습니다. (14)
-기 전에	‘~하기 전’ “trước khi —”	화장실에 가기 전에 (14)
-(으)면	조건(‘~하면’) điều kiện — “nếu / khi”	그러면 나중에 편합니다. (14)
-아/-어 주다	남을 위해 하는 행동 hành động làm giúp người khác	알려 주었습니다. (13)
-아/-어 있다	끝난 후 상태가 계속됨 trạng thái tiếp diễn sau hành động	문이 잠겨 있습니다. (11) / 잠겨 있었습니다. (18)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

Bạn đã đi đến đây rồi!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Một bài hát đã trở thành tiếng Hàn của bạn.

제3편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Hẹn gặp lại ở tập 3 với một video ca nhạc mới.

찾았다! — 다음 편도 꼭 찾아오세요. ♪

지은이 · 채널 소개

Về tác giả và kênh

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

"EPIC21" là studio kể những thiên sử thi của thế kỷ 21 bằng video ca nhạc — những câu chuyện đẹp sinh ra từ cảm quan thi ca và công nghệ AI.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Quét mã để vào kênh xem video ca nhạc của sách này và tin tức về các tập tiếp theo.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

Quét mã để tải toàn bộ sách miễn phí của EPIC21 bằng 20 ngôn ngữ.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」(krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Phần giải nghĩa được biên soạn dựa trên Từ điển tiếng Hàn cơ bản (NIKL). AI tạo sinh được dùng trong việc sản xuất video ca nhạc, minh họa, dàn trang và phần chú thích tiếng Việt; khâu kiểm duyệt cuối cùng và trách nhiệm thuộc về tác giả.

뮤직비디오로 배우는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) · 제2편 화장실이 어디예요?